

PUERTO DE ZUMAYA

Notas relativas a la pesca tradicional

por Manuel Aizpurua

PESCA MARITIMA

1.—¿Cómo se llama esta faena o profesión?

—*Arrantza, Gabarrantza* (= pesca nocturna) *Gaurrantza* (id.), *Gauarrantzoa* (id.).

—*Arrantzalia* y *Mariñeta*, son los nombres con que se designa al pescador.

2.—*Pueblos y barrios de pescadores. Casas de pescadores.*

Existe la calle o barrio de San Telmo.

La calle de San Telmo ha perdido su carácter de barrio de pescadores, pues se ha de advertir que en Zumaya se pueden contar con los dedos de la mano los pescadores que viven exclusivamente de la pesca, aun prescindiendo de los que comparten las faenas de la pesca con las del campo o con otros trabajos de carácter eventual.

En esta calle ha desaparecido el tipismo hasta en sus casas, excepción hecha de la ermita de San Telmo, remozada recientemente con mucho gusto, y de una hornacina en un viejo paredón en la que se venera una imagen del Santo.

La casa que en propiedad tiene en el mismo puerto la Cofradía de Mareantes de San Telmo, tiene un soportal al que le llaman "estalape". En él están colocados el barómetro, el termómetro y una tabla de anuncios para todo lo que se refiera a cosas de mar. En el *estalape* se depositan los carros con redes, tinas, etc. De este lugar hay acceso a la lonja y a un típico bar, departamentos éstos que ocupan el bajo del edificio. Este lugar (el *estalape*) suele estar concurrido por marinos ancianos y por gentes que consultan los instrumentos citados. En verano hay quien hace las consumiciones del bar en este mismo lugar.

Pero todo el edificio y sus dependencias denotan una pobreza de medios en su propietario, la Cofradía de Mareantes, institución de gloriosa historia, pero venida muy a menos en su potencial económico por los motivos siguientes: la falta de transacciones de pescado, de las que percibía un porcentaje, y la falta de socios activos: los marineros en activo.

Sin embargo, es necesario advertir que todos estos lugares recobran vida en su aspecto emocional durante las fiestas de San Telmo que se celebra el lunes siguiente al de la Pascua Florida. Todo el pueblo participa en estas fiestas y son las más típicas de las que se celebran en Zumaya. La Comunión Pascual a los enfermos e impedidos (antiguamente sólo a los marinos impedidos), la procesión con el Santo, la bendición de las aguas desde el acantilado, las fiestas en la Cofradía, etc., suelen ser muy concurridas.

Los hijos de marineros, aunque ellos no lo sean, pertenecen en gran número a esta Cofradía.

San Pedro como Patrón de la Parroquia, la ermita de Santa Clara, hoy convertida en caserío, la Virgen del Carmen venerada en el Convento de las MM. Carmelitas Descalzas, denotan también la ascendencia marinera del pueblo.

3.—*Los pescadores forman asociaciones o cofradías de carácter económico o profesional? ¿Por qué reglamento se rigen éstas?*

La Cofradía de Mareantes de San Telmo es una antiquísima Asociación (una de las más antiguas de Guipúzcoa) que en el orden económico ya hemos dicho que está muy mal. En lo profesional, está sometida a la reglamentación vigen-

te de los pescadores de *bajura*, con toda su insuficiencia... En lo religioso-cultural ya hemos dicho que se limita a su gran fiesta, que no es poco, y al cuidado de la ermita.

4.—Clases de pescadores.

De bajura: tripulan la única embarcación, el "Miguel Angel", que se dedica solamente a la campaña de la anchoa y a la del atún. Resulta ya pequeña y anticuada si comparamos con las embarcaciones y sistemas de pesca que evolucionan de año en año.

Los ocho o diez tripulantes de esta embarcación se desenvuelven muy mal en lo económico. Trabajan como peones eventuales durante el invierno y también trabajan en sus huertas.

Hay otra media docena de ancianos, que con su botes salen a pescar y se desenvuelven medianamente.

El grupo más numeroso lo forman los que después de haber cumplido con la jornada normal en el taller, salen con sus botes o pequeñas embarcaciones a motor entre las 6 y 10 de la noche e incluso entre las 5 y las 8 de la mañana, antes de ir al taller. Se calculan unas cuarenta embarcaciones, 15 de ellas a motor, las que se emplean para este tipo de pesca y de pescador Económicamente el resultado suele ser bastante bueno.

Hay otro tipo de pescador cuyo campo de acción son las rocas. La zona comprendida entre Argorri y Sakoneta (Deva) (1) es muy rica en pulpos y mariscos. Sobre todo el pulpo. Son muchas las toneladas que a lo largo del año se capturan en esta zona. Es muy corriente el que un experto pesque 25 ó 30 kilos en una bajamar y como los pescadores son muchos y prácticamente se pesca durante todo el año, resulta una cifra tan elevada como difícil de calcular. Aunque también hoy lo sea, esta humilde riqueza fue el alivio de las familias necesitadas en los años difíciles. Téngase en cuenta a Mari Antón a quien una ola se la llevó cuando estaba cogiendo lapas, por lo que en su recuerdo bautizaron a la roca con el nombre de "Mari Antón'en Aitza". También el dicho popular "...zumaiarrak olarrua patatakin...", (el zumayano, pulpo con patatas) dice bastante sobre este particular.

(1) «Itxaspe» es el nombre de esta zona.

5.—¿Qué especies se pescan, según las épocas? ¿Qué especies se comen?

Ya hemos dicho que la única embarcación de bajura propiamente dicha, trabaja en la campaña de la anchoa y del atún en las épocas normales: primavera para la primera y verano-otoño para la segunda.

En las cuatro estaciones del año; pero, sobre todo, en los meses de junio a septiembre se pescan las jibias: "txibi begi aundi", "txibi begi txiki", las primeras son grandes y las segundas pequeñas. Las crabas (aquí se las llama "kabrak"), dontzellak, txistuak, etc., se pescan durante todo el año, siempre que lo permita el estado del mar. Las panecas, las brechas y las lubinas se pescan en primavera, verano y otoño, pero se capturan muy pocas. En primavera y verano se pesca también las especies siguientes: tollak, kardak, momarrak, kolaioak, mielkak, katu-arraiak, gaztaikak, baztangak, arrangorriak; pero también en poca cantidad. En primavera, verano y principio del otoño se pesca también el txitxarro, berdel, antzarraia, pancho, sarbo y congrio (*aingi-ra aundiya*). Aunque en muy poca cantidad se pesca en verano la langosta. Los centollos y los txangurros desaparecieron hace diez o doce años. Hace unos veinte años se pescaban en gran cantidad en la zona de *Itxaspe* anteriormente citada, cuando venían a depositar la hueva en el mes de mayo. En las rocas y de noche (*gauarrantza*) se captura bastante cantidad de cabrarroca (*gomez*). En muy poca cantidad se pesca el txopo y generalmente en la misma costa al refugiarse de la persecución de las doradas. Hay otras varias especies; pero se pescan en tan poca cantidad que no merece la pena el citarlas. De las especies que hemos citado se comen todas con más o menos aprecio. La más despreciada es la baztanga.

6.—¿Dónde se efectúa la pesca? Regiones, zonas, calas.

El "Miguel Angel" tras el atún va desde la costa francesa a la de Asturias y tras la anchoa recorre también distancias muy largas a veces y otras lo pesca casi en la misma boca del puerto.

El otro tipo de pequeñas embarcaciones generalmente no se aleja más de milla y media como máximo. Lo corriente es que se pesque a media milla de distancia del puerto. A ve-

ces solamente a 100 metros (en la pesca del chipirón pequeño). En cuanto a los extremos de este a oeste se puede poner casi como tope la altura de Zarauz y la de Deva.

El fondo fangoso o de arena suele ser el terreno de la jibia; pedregoso o rocoso para las crabas; de piedras planas para las panecas. Para el chipirón o jibia grande, las distancias máximas que antes hemos indicado; para el chipirón pequeño las mínimas; para el txitxarro y berdel, generalmente las máximas; para las cabras, tollas, momarras, etc., muy cerca de la costa en terreno rocoso. Es muy difícil dar con la zona de las panecas (*paneka-arria*).

Para tomar posición sobre los bancos de pescado se emplean aun hoy día los cálculos siguientes: para pescar las crabas, situarse cerca de la costa, desde *Andika-erreaka* (una pequeña cascada) hasta Sakoneta (Deva); para pescar el *txibi begi-aundi* (jibia grande), se hacen los siguientes cálculos de posición: a) salir mar adentro hasta enfilar el faro de San Antón de Guetaria con la cumbre del "Mendizorrotz" de Orio; una vez conseguido esto avistar las tres ermitas Arritokieta, San Telmo y San Lorenzo; b) salir mar adentro hasta enfilar el caserío del Santa Clara (antes ermita) con el *Izarraitz-ertza* (ladera oeste del mismo monte), una vez conseguido esto, avistar las tres ermitas antes citadas. A estas posiciones les llaman *Iru Ermitak*. Hay embarcaciones con este nombre denominadas *Iru Txadonak*.

Otras posiciones se calculaban con los pinos de *Zumai-gain* y con los tejados de caseríos, tales como el de *Arano* y otros; pero han talado los pinos y se hace difícil la orientación. Debe haber otras muchas posiciones de este tipo; pero son particularísimas y para algunos constituyen secreto profesional. Se dio el caso de un pescador genial apellidado Chapartegui conocido por el apodo de "Duketxua", que al morir hace quince años, se llevó el secreto de sus numerosos cálculos de posición que no confió a nadie.

7.—¿Qué clases de embarcaciones se utilizan para la pesca? ¿Cómo se llaman?

La clásica embarcación es la denominada *batela*. Otras mayores a motor, se denominan *motorra*; pero todas son pequeñas.

8.—¿Dónde y cómo se construyen? ¿Cómo se llaman las piezas de que se componen?

Se construyen en los astilleros de Zumaya. Por resultar mejores (en material) y más económicas hay quien las trae de los puertos asturianos; Puerto de Vega, por ejemplo, aprovechando la buena disposición de los patrones de los barcos de cabotaje que hacen viajes de San Esteban de Pravia-Zumaya con carbón. El porte resulta barato y la embarcación en sí resulta a veces un 50 por 100 más barata que construyéndola aquí. Todo esto se debe a la mayor abundancia de materiales (roble, etc.) de que gozan los pueblos asturianos en comparación con los guipuzcoanos.

Los nombres que merecen interés son los siguientes: "Koasta" la popa; "tosta" el asiento; "toleta" el espárrago donde se coloca el estrobo; "txapabela", la base de este espárrago; "panela" el panel; "txopa" el departamento de la proa; "tabesta" un suplemento de madera que se coloca en el borde babor-estribor para acomodar aparejos.

9.—¿Se hace uso de remos? ¿De velas? ¿Cómo son sus nombres?

Hemos dicho que el 60 por 100 de las embarcaciones, objeto principal de nuestro estudio, hace uso de remos. Hay pescadores solitarios, siempre con dos remos; hay embarcaciones que tripulan dos pescadores a dos remos cada uno. Es muy raro hacer uso de vela en bote o batel; se hace en las embarcaciones mayores o motoras. A esta vela le llaman *mesana*.

10.—¿Qué sistema de timón se usa? ¿Cómo se rema?

Cuando en el batel van más de dos individuos uno hace de patrón, valiéndose del remo como timón; en los demás casos los mismos remeros guían con los remos. En las pequeñas embarcaciones a motor se usa el timón de mano: tirante de hierro que mueve el pequeño timón de hierro bajo la popa de la embarcación. Hay quien todavía emplea el gran timón de madera colocado a todo lo alto de la popa, pero ya es muy raro. Los movimientos de las remadas se denominan;

avante para avanzar, "siya" para retroceder, "singa" en solitario con el remo colocado a popa; "oreka" cuando están moviéndose avanzando sin el ancla, preparados para cierta clase de pesca. Al timón le llaman "lema".

11.—*¿Qué clase de ancla se emplea?*

Hay algunos que emplean el ancla de hierro con tres puntas, para fondear las motoras. Algunos bateles emplean simplemente un adoquín al que atan la cuerda.

Hay otra suerte de ancla que debe ser muy antigua y se emplea mucho, lo mismo en bateles como en motoras: "arraingura" (arri-aingura?). Se parece, a pesar de su tosquedad a un ancla de dos puntas. Su base es de madera plana y gruesa, terminando los extremos en punta; en el centro de la base colocan de canto una piedra plana aprisionada entre dos tirantes de madera fuerte y flexible cuyos extremos están incrustados en la base y los otros dos se unen o convergen a la altura de un metro aproximadamente. Con unas ligaduras mantienen unidos estos dos tirantes a fin de que aprisionen bien la piedra. En el extremo superior bien unido de estos dos tirantes amarran el cabo. Este instrumento se lleva dentro de la embarcación.

Se ayudan mutuamente cuando salta la galerna. Las embarcaciones grandes son las últimas en entrar y auxilian a los bateles remolcándolos a puerto. Desde el malecón no se puede prestar gran ayuda; pero se hace algo, sobre todo lanzando cabos para hacer lo que denominan "sirga", remolcar desde tierra para ayudar a vencer la fuerte corriente que se origina en la entrada durante la vaciante.

12.—*¿Cuáles son los procedimientos y los utensilios que se utilizan en las diferentes clases de pesca (sean de altura o de bajura) de merluza, de besugo, de atún, de anchoa, de berdel, de jibia, de chicharro? ¿Cómo se llaman estas clases de pesca? Descripción de cada una y la época y lugar en que se efectúa.*

Para la pesca de la anchoa y del atún se emplean los sistemas de hoy día: luces, cebo vivo, etc.

Para la pesca de chicharro y el berdel se emplean largas cañas y, como cebo, lana de cordero o cucharilla; se man-

tiene en marcha la embarcación durante esta pesca. Para las crabas emplean los aparejos de fondo y, como cebo, quisquilla. Para las tollas y cardas, la red apropiada que se echa durante la noche y se recoge a la mañana siguiente. Para las momarras, colayos, arrangorris, congrios, mielcas y katu-arrayas, emplean el aparejo que denominan "trezak" con anchoa, por cebo; se deja colocada de noche con sus pequeñas boyas y se recoge a la mañana siguiente. Las jibias grandes y pequeñas, con poteras de distintos tamaños.

De los lugares y épocas ya hemos hablado. Únicamente cabe añadir que para pescar la jibia grande ciertas calas o lugares son para pescar únicamente durante el alba y otras para el ocaso. Las cestas para la pesca de langosta se dejaban también de víspera para recogerlas al día siguiente.

13.—*¿Cómo es el proceso diario de la vida de mar?*

Ya hemos hablado de las horas aproximadas en que se efectúa la pesca.

Otros datos que pueden tener interés.

Los motores que se emplean si son a gasolina, son de 2 y 3 H P. Los de Diesel son de 5 y 6 H P.

"Txikaera" se llama el recipiente de madera con que los pescadores achican los botes; "lambaza" una especie de escoba de paño para la limpieza; "unama" es la cuerda que se emplea en el aparejo de fondo.